

CITROEN C8 7/02 →  
FIAT ULYSSE 7/02 →  
LANCIA ULYSSE 7/02 →  
PEUGEOT 807, MIX 7/02 →

4 Porte, Doors, Portes, Türieg,  
Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες  
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,  
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico  
Power window regulator mechanism  
Mécanisme pour lève-vitre électrique  
Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico  
Mecanismo levantador de vidro eléctrico  
Elektrikli cam kaldırma mekanizması  
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης  
παραθύρου

I

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento
- Rimuovere il motoriduttore togliendo le viti "3".
- Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti "2".
- Applicare il meccanismo di ricambio fissando la guida ai punti "2".

**Attenzione:** Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- Fissare il motoriduttore nei punti "3".
- Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F

### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- Démonter avec précaution le panneau de revêtement.
- Enlever le motoréducteur en retirant les vis « 3 ».
- Retirer l'ancien mécanisme en agissant sur les points « 2 ».
- Appliquer le mécanisme de rechange en fixant les guides aux points « 2 ».

**Attention :** Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.

- Fixer le motoréducteur aux points « 3 ».
- Fixer la vitre au lève-vitre.
- Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de revêtement de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.

GB

### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

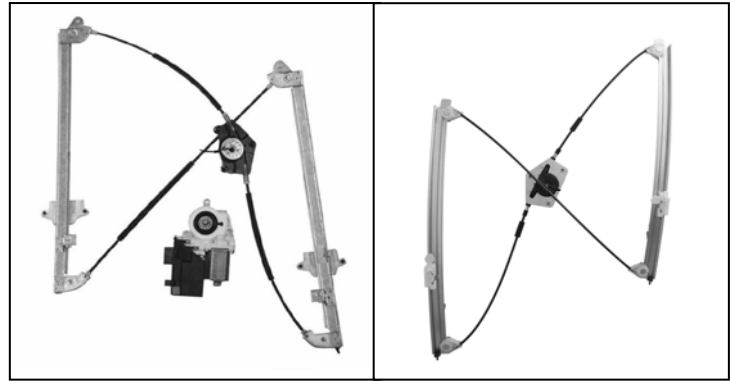
To install the window regulator:

- Disassemble the door trim casing.
- Remove the ratio motor by removing the screws "3".
- Release the old window regulator mechanism at points "2".
- Attach the new window regulator mechanism, securing the rail at points "2".

**NB:** Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.

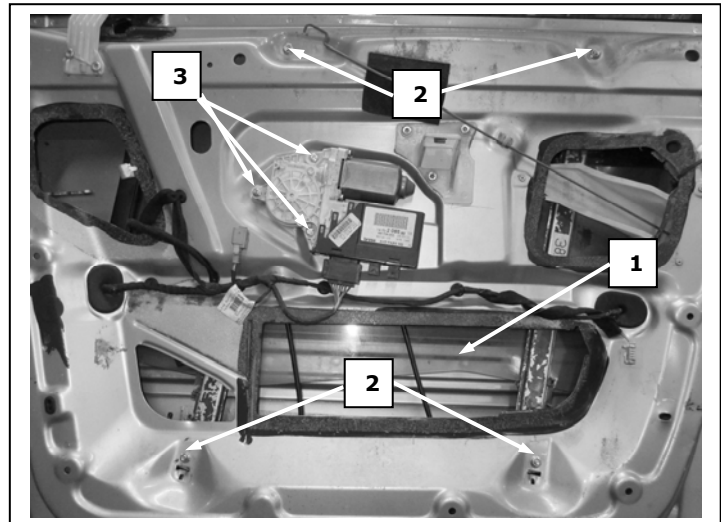
- Secure the ratio motor at points "3".
- Attach the glass to the window regulator.
- Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

Thank you for choosing our products.



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levandator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas - nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente dirieta, Sag on kapi, πόρτα εμπρόςθια δεξιά

P

### INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel de revestimento.
- Remover o motorreductor retirando os parafusos "3".
- Remover o antigo mecanismo levantador de vidro agindo nos pontos "2".
- Aplicar o mecanismo de troca fixando a guia aos pontos "2".

**Atenção:** Cortar a faixa de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições.

- Fixar o motorreductor nos pontos "3".
- Engatar o cristal ao levantador de vidro.
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.



**CITROEN C8 7/02 →**  
**FIAT ULYSSE 7/02 →**  
**LANCIA ULYSSE 7/02 →**  
**PEUGEOT 807, MIX 7/02 →**

4 Porte, Doors, Portes, Türieg,  
Puertas, Portas, Kapili, Πόρτες  
Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,  
Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico  
Power window regulator mechanism  
Mécanisme pour lève-vitre électrique  
Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico  
Mecanismo levantador de vidro eléctrico  
Elektrikli cam kaldırma mekanizması  
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης παραθύρου

**E**

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmontar con cuidado el panel de revestimiento.
- Retirar el motorreductor quitando los tornillos "3".
- Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos "2".
- Aplicar el mecanismo de recambio fijando la guía a los puntos "2".  
**Atención:** Cortar la abrazadera de plástico de la bobina del elevalunas procurando que no se salgan los cables de su posición y colocar la placa portabobina en la puerta/panel.
- Fijar el motorreductor en los puntos "3".
- Enganchar el cristal al elevalunas.
- Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

**D**

### MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Entfernen Sie das Beschichtungspaneel sorgfältig.
- Den Getriebemotor durch Entfernung der "3" Schrauben beseitigen.
- Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten "2" entfernen.
- Den Ersatz-Mechanismus durch Befestigung der Führung an den Punkten "2" am Paneel anbringen.  
**Vorsicht:** Die Plastikschele auf der Spule des neuen Fensterhebers schneiden und dabei achtgeben, dass die Seile nicht aus ihrer Position geraten und die Scheibe des Spulenhalters an die Tür anbringen.
- Den Getriebemotor an den Stellen "3" befestigen.
- Die Scheibe an den Fensterheber einklinken.
- Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

**TR**

### MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kaplama panelini özenli bir şekilde sökün.
- "3" vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın.
- Eski cam kaldırma mekanizmasını "2" noktalarını kullanarak çıkarın.
- Tutturma yerini "2" noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayın.  
**Dikkat:** Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin.
- Motoredüktörü "3" noktalarında sabitleyin.
- Camı, cam kaldırma tertibatına oturtun.
- Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

**GR**

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογήστε με προσοχή την επένδυση.
- Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες "3".
- Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία "2".
- Τοποθετήστε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην ποδιά στερεώνοντας τον οδηγό στα σημεία "2".  
**Προσοχή:** κόψτε την πλαστική ταινία από το πέρασμα του νέου μηχανισμού ανύψωσης με προσοχή ώστε να μη βγουν τα καλώδια από τη θέση τους και τοποθετήστε την πλάκα του περάσματος στην ποδιά.
- Στερεώστε το μοτέρ στα σημεία "3".
- Αγκιστρώστε το κρύσταλλο ανύψωσης τζαμιού.
- Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.



## I COLLEGAMENTO ELETTRICO

Qualora il connettore elettrico dell'alzacristallo non fosse compatibile con il cablaggio del veicolo (foto 1) procedere come segue:

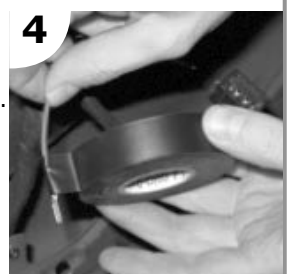
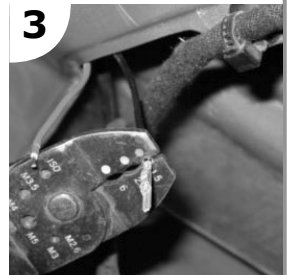
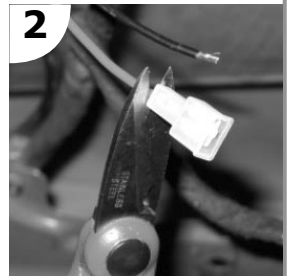
1. Tagliare i terminali dei cavi provenienti dal motore dell'alzacristallo e spellarli per una lunghezza di circa 5mm (foto 2).
2. Crimpare dei nuovi terminali (non forniti con l'alzacristallo), compatibili con quelli del cablaggio della vettura (foto 3).
3. Con nastro isolante isolare la porzione di terminale che non viene innestata al connettore della vettura (foto 4).
4. Connettere il cablaggio della vettura con i nuovi terminali dell'alzacristallo e verificare il corretto funzionamento. In caso di incoerenza di funzionamento al comando impartito, invertire la polarità del collegamento (foto 5).
5. Isolare la nuova connessione con colla a caldo (foto 6).



## GB ELECTRICAL CONNECTION

If the window regulator's electrical connector is not compatible with the car's cabling (photo 1):

1. Cut the cable terminals leading out of the window regulator motor and remove about 5mm of rubber (photo 2).
2. Clamp new terminals (not provided with the window regulator) that are compatible with the car's cabling (photo 3).
3. Use electrical tape to insulate the section of the terminal that is not attached to the car's connector (photo 4).
4. Connect the car's cabling to the new window regulator terminals; check functioning; if functioning is not consistent. With the command given, change the polarity of the connection (photo 5).
5. Insulate the new connection with hot glue (photo 6).



## F CIRCUIT ELECTRIQUE

Si le connecteur électrique du lève-vitre n'est pas compatible avec le cablage du véhicule (image 1) procéder comme-suit:

1. Couper les bornes des cables provenant du moteur du lève-vitre et les écorcher d'une longueur d'environ 5mm (image 2).
2. Serrer de nouvelles bornes (non fournies avec le lève-vitre), compatibles avec celles du cablage de la voiture (image 3).
3. Avec le ruban isolant isoler la portion du terminal qui n'est pas brancher au connecteur de la voiture (image 4).
4. Connecter le cablage de la voiture avec les nouvelles bornes du lève-vitre et vérifier le bon fonctionnement. Au cas où le fonctionnement ne devait pas advenir, inverser la polarité du circuit (image 5).
5. Isoler la nouvelle connexion avec de la colle forte (image 6).

## D ELEKTROANSCHLÜSSE

Falls die elektrische Verbindung des Fensterhebers nicht mit der Verkabelung des Autos kompatibel ist (Foto 1), wie folgt vorgehen:

1. Die Klemmen der Kabel, die von Motor des Fensterhebers kommen, abschneiden und die Kabel auf einer Länge von 5 mm abziehen (Foto 2).
2. Die neuen Klemmen (nicht mit dem Fensterheber mitgeliefert) mit jenen der Autoverkabelung verbördeln (Foto 3).
3. Mit Isolierband den Teil der Verkabelung, der nicht in den Verbinder des Autos eingefügt wird, isolieren (Foto 4).
4. Die Verkabelung des Autos mit den neuen Klemmen des Fensterhebers verbinden und das korrekte Funktionieren kontrollieren. Bei Nichtfunktionieren die Polarität der Verbindung umdrehen (Foto 5).
5. Die neue Verbindung mit Heißklebepistole isolieren (Foto 6).

## E CONEXIONES ELECTRICAS

Si el conector eléctrico del elevavinas no fuera compatible con el cableado del vehículo (foto 1), siga estas instrucciones:

1. Corte los terminales de los cables que llegan del motor del elevavinas y pélelos por una longitud aproximada de 5mm (foto 2).
2. Engarce los nuevos terminales (no suministrados con el elevavinas), compatibles con los del cableado del coche (foto 3).
3. Con cinta aislante, aisle la parte de terminal no acoplada al conector del coche (foto 4).
4. Conecte los cables del coche con los nuevos terminales del elevavinas y compruebe el funcionamiento correcto. En caso de un funcionamiento anómalo del comando proporcionado, invierta la polaridad de la conexión (foto 5).
5. Aísle la nueva conexión con cola caliente (foto 6).

## TR ELEKTRİK BAĞLANTISI

Elektrikli cam kaldırma krikosunun soketinin araç kablolarıyla uyumsuz olması halinde (fotoğraf 1), aşağıdaki şekilde hareket ediniz:

1. Cam kaldırma krikosunun elektrik motorundan gelen kabloların uçlarını kesiniz ve plastik kılıflarını yaklaşık 5 mm kadar soyunuz (fotoğraf 2).
2. Aracın kablolarıyla uyumlu yeni uçlar temin ederek (cam kaldırma krikosu donanımında mevcut değildir), bunları soketin söküldüğü uçlara bağlantı pensesiyle bağlayınız (fotoğraf 3).
3. Ucun aracın soketine takılmayan bölümünü izolasyon bandı uygulayarak yalıtınız (fotoğraf 4).
4. Aracın kabloları ile elektrikli cam kaldırma krikosunun yeni uçlarını bir birine bağlayınız ve doğru çalışıp çalışmadıklarını kontrol ediniz. Komut verdiğinizde sistem gerektiği gibi çalışmıyor ise, bağlantı uçlarını değiştiriniz (fotoğraf 5).
5. Yeni bağlantıyı sıcak tutkalla yalıtınız (fotoğraf 6).

## P LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Se o conector eléctrico do elevador de vidros não for compatível com a cablagem do veículo (fotografia 1) proceder como se segue:

1. Cortar os terminais dos cabos provenientes do motor do elevador de vidros e descamá-los por um comprimento de cerca de 5mm (fotografia 2).
2. Fixar os terminais novos (não fornecidos com o elevador de vidros), compatíveis com os da cablagem da viatura (fotografia 3).
3. Com fita isolante isolar a porção de terminal que não está acoplada ao conector da viatura (fotografia 4).
4. Ligar a cablagem da viatura com os novos terminais do elevador de vidros e verificar o correcto funcionamento. No caso de incoerência de funcionamento com o comando dado, inverter a polaridade da ligação (fotografia 5).
5. Isolar a nova conexão com cola a quente (fotografia 6).

## GR ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Σε περίπτωση που ο ηλεκτρικός συνδετήρας της διάταξης ανύψωσης παραθύρων δεν είναι συμβατός με την καλωδίωση του οχήματος (φωτογραφία 1) προχωρήστε ως εξής:

1. Κόψτε τα τερματικά των καλωδίων που προέρχονται από τον κινητήρα της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και γδάρτε τα σε μήκος περίπου 5mm (φωτογραφία 2).
2. Κλείστε σφίγγοντας τα νέα τερματικά (δεν παρέχονται με τη διάταξη ανύψωσης παραθύρων), που είναι συμβατά με αυτά της καλωδίωσης του οχήματος (φωτογραφία 3).
3. Με μονωτική ταινία μονώστε το τμήμα του τερματικού που δεν συνδέεται με το συνδετήρα του οχήματος (φωτογραφία 4).
4. Συνδέστε την καλωδίωση του οχήματος με τα νέα τερματικά της διάταξης ανύψωσης παραθύρων και ελέγξτε τη σωστή λειτουργία. Σε περίπτωση ασυνέπειας της λειτουργίας όταν δοθεί η εντολή, αναστρέψτε την πολικότητα της σύνδεσης (φωτογραφία 5).
5. Μονώστε τη νέα σύνδεση με κόλλα εν θερμώ (φωτογραφία 6).

**I**

#### MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.

**GB**

#### MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

**F**

#### ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

**D**

#### WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

**E**

#### MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

**P**

#### MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

**TR**

#### BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

**GR**

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνεστε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

